



## Algemene Voorwaarden van Taalbeter opgesteld 22 nov. 2010

### Definitie

In deze Algemene Voorwaarden wordt onder Taalbeter verstaan: de naam waaronder Emile van Brakel zijn professionele vertaalwerkzaamheden en overige tekstredactie (in het internet) vermeldt. Drs. E.F.E. van Brakel verricht bovengenoemde werkzaamheden op het volgende adres:

Bethlehemshof 13  
2311 KC Leiden  
Telefoonnummer: 071 - 5149091  
E-mailadres: info@taalbeter.nl

### Artikel 1 – Algemeen

1.1 Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op overeenkomsten in de zin Burgerlijk Wetboek (boek 6, titel 5, artikel 213 e.v.), die opdrachtgevers met drs. E.F.E. van Brakel aangaan in het kader van “Taalbeter”.

1.2 De opdrachtgever aanvaardt en onderschrijft de algemene voorwaarden van Taalbeter op het moment dat de overeenkomst tot stand komt.

1.3. Mochten de algemene voorwaarden van Taalbeter en de door de opdrachtgever gehanteerde (algemene) voorwaarden tegenstrijdigheden opleveren, gelden deze voorwaarden, tenzij Taalbeter schriftelijk anders aangeeft.

### Artikel 2 - Offertes en totstandkoming van de overeenkomst

2.1 Algemene aanbiedingen en prijsopgaven van Taalbeter zijn vrijblijvend.

2.2 Prijsopgaven en opgegeven termijnen kunnen altijd worden herroepen indien Taalbeter vóór de opgaaf de volledige te vertalen of te bewerken tekst nog niet heeft kunnen inzien. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van Taalbeter of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke bevestiging in brief, fax of e-mail door Taalbeter van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht.

2.3 Taalbeter mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan Taalbeter heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan Taalbeter zijn verstrekt.

2.5 Ter verkrijging van zekerheid ten aanzien van betalingsverplichtingen zijdens opdrachtgever kan Taalbeter een aanbetaling verlangen. Bij grote opdrachten is dit standaard.

### Artikel 3 - Wijziging en annulering van opdrachten

3.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is Taalbeter gerechtigd de leveringstermijn en/of het

honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren. In het laatste geval is de opdrachtgever gehouden tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht en is het in lid 3 van dit artikel bepaalde van overeenkomstige toepassing.

3.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt geannuleerd, is de opdrachtgever gehouden tot volledige betaling van het reeds uitgevoerde gedeelte van de opdracht. Bovendien dient de opdrachtgever, indien van toepassing, een vergoeding te betalen voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden. Deze vergoeding wordt gebaseerd op het uurtarief. Taalbeter stelt het reeds vervaardigde werk desgewenst ter beschikking van de opdrachtgever. Voor de kwaliteit van het geleverde wordt in dat geval niet ingestaan.

3.3 Indien Taalbeter voor de uitvoering van de geannuleerde opdracht tijd heeft gereserveerd, kan Taalbeter de opdrachtgever een vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht in rekening brengen.

#### **Artikel 4 - Uitvoering van opdrachten en geheimhouding**

4.1 Taalbeter is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met de nodige deskundigheid uit te voeren, rekening houdend met het door de opdrachtgever gespecificeerde doel van de door Taalbeter te vertalen of bewerken tekst(en).

4.2 Taalbeter zal de door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie vertrouwelijk behandelen voor zover dit mogelijk is in verband met de uitvoering van de opdracht.

4.3 Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft Taalbeter het recht een opdracht (mede) door derden te laten uitvoeren, onverminderd de verantwoordelijkheid van Taalbeter voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. Taalbeter zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten. Taalbeter is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze derden indien Taalbeter aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

4.4 De opdrachtgever is gehouden om op verzoek, indien mogelijk, een inhoudelijke toelichting op de te vertalen tekst te geven en, indien aanwezig, relevante documentatie en terminologie ter beschikking van Taalbeter te stellen. Verzending van bedoelde informatie geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

#### **Artikel 5 - Leveringstermijn en tijdstip van levering**

5.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Zodra Taalbeter constateert of verwacht dat tijdige levering niet mogelijk is, is Taalbeter gehouden de opdrachtgever daarvan onverwijld in kennis te stellen.

5.2 Bij toerekenbare overschrijding door Taalbeter van de uitdrukkelijk schriftelijk (in brief of e-mail) overeengekomen leveringstermijn, is de opdrachtgever gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst, mits op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht. Taalbeter is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding. Deze ontbinding laat onverlet de gehoudenheid van de opdrachtgever tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht.

5.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending. Als tijdstip van verzending geldt het moment van terpostbezorging, afgifte aan de koerier of, bij elektronische verzending (fax, e-mail), het moment waarop het medium de verzending heeft voltooid.

5.4 In verband met de uitvoering van de overeenkomst door Taalbeter is de opdrachtgever gehouden al datgene te doen wat redelijkerwijs nodig of wenselijk is om tijdige levering door Taalbeter mogelijk te maken.

5.5 De opdrachtgever is gehouden zijn volledige medewerking te verlenen aan de aflevering van de krachtens de overeenkomst met Taalbeter verrichte prestatie. De opdrachtgever zal ook zonder daartoe te zijn aangemaand in verzuim zijn indien hij de prestatie weigert in ontvangst te nemen, in welk geval het in artikel 6.5 bepaalde van overeenkomstige toepassing is.

## **Artikel 6 – Honorarium, betaling, verzuim**

6.1 Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een bij Taalbeter geldend woord- of uurtarief, tenzij anders overeengekomen. Taalbeter kan naast zijn honorarium tevens de verschotten, verbonden aan de uitvoering van de opdracht, aan de opdrachtgever in rekening brengen. Voor iedere opdracht kan een minimumtarief per talencombinatie in rekening gebracht worden.

6.2 De prijs die Taalbeter voor de te verrichten prestatie heeft opgegeven, geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.

6.3 Taalbeter is gerechtigd de overeengekomen prijs te verhogen wanneer door de opdrachtgever extra bewerkelijke tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die Taalbeter tot meer werkzaamheden of kosten noodzaken dan Taalbeter bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.

6.4 Alle bedragen worden vermeld exclusief BTW.

6.5 Facturen dienen uiterlijk binnen 30 kalenderdagen na de factuurdatum (of binnen de door Taalbeter schriftelijk opgegeven andere termijn), zonder enige korting, verrekening of opschorting te worden voldaan. Bij niet-tijdige betaling is de opdrachtgever rauwelijks, dat wil zeggen onmiddellijk en zonder ingebrekestelling, in verzuim volgens artikel 83 sub a, boek 6 van het Burgerlijk Wetboek. Deze rauwelijks in verzuim geraakte opdrachtgever is over het factuurbedrag de wettelijke rente ex artikel 6:119 BW (niet-handelstransactie), dan wel ex artikel 6:119a BW (handelstransactie), verschuldigd, vermeerderd met 2 % vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

6.6 Ingeval van buitengerechtigde incassokosten geldt een incassotarief van 15% over de eerste € 2.500,- van de hoofdsom met rente en een tarief van 10% over het meerdere, met een minimum van € 100,- per declaratie.

## **Artikel 7 - Reclames en geschillen**

7.1 Taalbeter ziet erop toe dat de opdrachtgever na levering tevreden is over het product door

schriftelijke of telefonische navraag. Taalbeter verplicht zich ertoe mogelijke tekortkomingen in zijn prestaties naar redelijkheid en billijkheid te verhelpen. Van de opdrachtgever wordt verwacht dat hij binnen tien werkdagen na levering, telefonisch of schriftelijk, zijn klachten aan Taalbeter kenbaar maakt. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

7.2 Indien de opdrachtgever de juistheid van bepaalde vertaaloplossingen of redactionele beslissingen in twijfel trekt en Taalbeter om uitleg vraagt én indien Taalbeter dankzij bijkomend onderzoek (research) vervolgens aannemelijk kan maken dat de gegeven vertalingen of redactionele beslissingen niet onjuist zijn, is Taalbeter gerechtigd de in verband daarmee gewerkte extra uren en overige gemaakte kosten volledig aan de opdrachtgever in rekening te brengen.

7.3 Indien de opdrachtgever na verloop van de in lid 7.1 genoemde termijn geen klachten heeft geuit, wordt hij geacht het geleverde volledig te hebben geaccepteerd en worden reclames uitsluitend in behandeling genomen indien Taalbeter zulks om hem moverende redenen wenselijk acht. Wijziging door Taalbeter van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van de opdrachtgever houdt niet in dat Taalbeter erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.

7.4 Indien de klacht gegrond is, is Taalbeter gerechtigd het geleverde binnen redelijke tijd te verbeteren of te vervangen; indien Taalbeter redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering of vervanging kan voldoen, kan het een reductie op de prijs verlenen.

7.5 Indien de opdrachtgever en Taalbeter niet binnen een redelijke termijn tot een oplossing ten aanzien van de klacht komen, kan binnen twee maanden nadat zulks is komen vast te staan het geschil door partijen worden voorgelegd aan een door partijen over een te komen arbiter. Artikel 1021, boek 4 van burgerlijke rechtsvordering is van toepassing. Deze arbiter doet een voor partijen bindende uitspraak.

7.6 Het recht van de opdrachtgever om reclames in te dienen vervalt indien de opdrachtgever het gedeelte van het geleverde waarop de klacht betrekking heeft, heeft bewerkt of doen bewerken, ongeacht of hij het geleverde vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

## **Artikel 8 - Aansprakelijkheid en vrijwaring**

8.1 Taalbeter is uitsluitend aansprakelijk jegens de opdrachtgever voor schade die het directe en aantoonbare gevolg is van een aan Taalbeter toerekenbare tekortkoming. Taalbeter is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals indirecte schade, gevolgschade, bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst.

8.2 De aansprakelijkheid van Taalbeter ten aanzien van directe schade beperkt zich tot de factuurwaarde, exclusief BTW, van het reeds gefactureerde en/of geleverde gedeelte van de desbetreffende opdracht.

8.3 Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft Taalbeter van elke aansprakelijkheid.

8.4 De beoordeling van de vraag of (het gebruik van) een te vertalen of te bewerken tekst of de door Taalbeter geleverde vertaling of bewerking daarvan bepaalde risico's voor letselschade behelst, blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.

8.5 Taalbeter is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. Taalbeter is evenmin aansprakelijk voor kosten en/of schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie(dragers) of de aanwezigheid van computervirussen in door Taalbeter geleverde bestanden of informatiedragers.

8.6 De opdrachtgever vrijwaart Taalbeter tegen alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.

8.7 De opdrachtgever vrijwaart Taalbeter tevens tegen alle aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms , octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

### **Artikel 9 - Ontbinding en overmacht**

9.1 Indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, indien de opdrachtgever failliet verklaard is of diens faillissement wordt aangevraagd, indien de opdrachtgever surseance van betaling heeft aangevraagd of deze aan hem is verleend, indien ten aanzien van de opdrachtgever de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen van toepassing is verklaard of ingeval van liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, is het vertaalbureau, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Taalbeter kan alsdan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.

9.2 Indien Taalbeter door omstandigheden die niet voor zijn risico komen of die buiten zijn macht liggen niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft Taalbeter, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden (overmacht) gelden in ieder geval - doch niet uitsluitend - brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, terroristische aanslagen, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, storingen in de dienstverlening van internetaanbieders, nalatigheid van leveranciers of andere omstandigheden waarop Taalbeter geen invloed kan uitoefenen.

9.3 Indien Taalbeter ten gevolge van overmacht de verdere uitvoering van de overeenkomst moet staken, behoudt het wel het recht op vergoeding van de tot dat tijdstip uitgevoerde werkzaamheden en de gemaakte kosten en betaalde verschotten.

### **Artikel 10 – Auteursrecht**

Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, gaan de auteursrechten op door Taalbeter vervaardigde vertalingen over op de opdrachtgever op het moment dat deze al zijn financiële en overige verplichtingen jegens Taalbeter met betrekking tot de betreffende opdracht volledig is nagekomen.

### **Artikel 11 - Toepasselijk recht**

11.1 Op alle rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en Taalbeter is Nederlands recht van toepassing.

11.2 Alle geschillen waaromtrent geen bindende uitspraak door een arbiter overeenkomstig artikel 7.5 kan worden verkregen, worden onderworpen aan het oordeel van de bevoegde rechter in het arrondissement 's- Gravenhage, locatie Leiden.

### **Artikel 12 - Deponering**

Deze algemene voorwaarden zijn in te zien op: [www.taalbeter.nl](http://www.taalbeter.nl)